

UA Об'ємний насос

„Переклад оригінального посібника користувача „

RU Объемный насос

„Перевод оригинального руководства пользователя“

Діє з / Действует с: **14.06.2023**

Редакція / Редакция: **11**

UA

Зміст

1	ТАБЛИЦЯ СИМВОЛІВ	3
2	ВСТУП	4
3	ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ	4
4	ПЕРЕД ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ	4
5	ЕКСПЛУАТАЦІЯ	5
5	УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	5
6	УСТАНОВКА І ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ	5
7	ПРИКЛАДИ УСТАНОВКИ	6
8	СПЕЦИФІКАЦІЯ	7
9	ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	8
10	ЗАВОДСЬКА ТАБЛИЧКА НАСОСА	8
	СЕРВІС ТА РЕМОНТ / СЕРВІС И РЕМОНТ	16
	УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАННЯ	16
	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС	21
	ДЕКЛАРАЦІЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	22

1 Таблиця символів

Для полегшення розуміння встановлених вимог в інструкції з експлуатації використовуються такі символи.



Щоб уникнути пошкодження обладнання і появи загрози безпеці людей дотримуйтесь наведених вказівок і попереджень.



У разі недотримання вказівок або попереджень щодо електрообладнання є ризик пошкодження обладнання або загроза безпеці людей.



Вказівки та попередження щодо належної експлуатації обладнання та його частин.



Операції, які може виконувати оператор обладнання. Оператор обладнання повинен ознайомитися з вказівками, наведеними в інструкції з експлуатації. Надалі він відповідає за планове технічне обслуговування обладнання. Персонал оператора повинен бути уповноважений виконувати відповідні операції планового обслуговування.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною електротехнічною кваліфікацією і забезпечать дотримання вимог електробезпеки. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



Операції, які повинні виконуватися особою з відповідною кваліфікацією. Особа, що виконує монтаж, повинна подбати про власну безпеку та безпеку інших присутніх осіб. Недотримання інструкцій з експлуатації може призвести до ризику травмування або пошкодження. Користувач несе повну відповідальність за такі порушення.



У відповідних випадках він зобов'язаний використовувати засоби індивідуального захисту.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання вимкнено і від'єднано від джерела живлення.



Операції, які слід виконувати, тільки коли обладнання ввімкнено.

Дякуємо за придбання виробу! Перед його введенням в експлуатацію обов'язково ознайомтеся з цією інструкцією з монтажу та експлуатації.

2 Вступ



Інструкція містить важливу інформацію щодо безпечної експлуатації та технічного обслуговування насоса. Перед початком роботи з обладнанням просимо уважно прочитати наступні вказівки.

Усі дані, зображення і технічні характеристики у цій інструкції відповідають останнім відомостям про обладнання. Якщо ви помітили різницю між даними на заводській табличці насоса і в інструкції, слід орієнтуватися на інформацію на табличці.

3 Гарантія на виріб



Покриття

Виробник зобов'язується усунути такі несправності обладнання за дотримання наступних умов:

- Несправності пов'язані з дефектами конструкції, матеріалів або виготовлення.
- Сервісним центру Pimra a.s. було повідомлено про проблему протягом гарантійного терміну.
- Якщо маєте вбудований в обладнання пристрій стеження, то він правильно під'єднаний та використовується.
- Виріб експлуатується у строгій відповідності до цієї інструкції.
- Усі сервісні та ремонтні роботи виконуються персоналом заводу-виробника.
- Використовуються виключно оригінальні деталі.

Обмеження гарантії

Гарантія не поширюється на несправності, пов'язані з:

- неналежним технічним обслуговуванням;
- неналежним монтажем;
- модифікацією або зміною виробу чи монтажем, здійсненими без консультації з виробником;
- неправильно виконаним ремонтом;
- природним зносом.

Виробник не несе відповідальності за:

- заподіяння травм;
- майнові збитки;
- інші матеріальні збитки.

Рекламації

Обладнання має високу якість і розраховане на надійну експлуатацію протягом тривалого терміну. За необхідності подачі рекламації звертайтеся до сервісного центру.

4 Перед експлуатацією



Щоб забезпечити безпечну роботу насоса протягом тривалого терміну, уважно прочитайте цю інструкцію.

Щоб уникнути витoku струму насос слід надійно заземлити. З міркувань безпеки штекер кабелю не повинен бути вологим, а розетка повинна знаходитися у місці захищеному від вологи.

Задля уникнення травм під час роботи насоса заборонено вмиватися і плавати поблизу робочої зони насоса. Тримайте тварин подалі від робочої зони насоса.

Уникайте потрапляння в насос води: електричний клас захисту насоса — IP44.

Забезпечте належну циркуляцію повітря навколо насоса.

Перед виконанням технічного обслуговування завжди вимикайте насос і від'єднуйте його від мережі.

У разі ризику замерзання місця установки насоса необхідно забезпечити температурний контроль у цьому місці або повністю спорожнити насос!

Насос підходить виключно для перекачування чистої води. Не використовуйте його для перекачування легкозаймистих рідин!

5 Експлуатація



Невеликі об'ємні насоси найчастіше використовуються для наповнення резервуарів, підвищення тиску в трубопроводах і подачі води. Перед першим запуском заповніть корпус насоса і всмоктуючий трубопровід водою. Після увімкнення на кілька секунд насос зможе перекачувати воду. Після початкового заповнення водою насоси серії РТМ не вимагають повторного заливання. Однак, в залежності від сфери застосування, необхідно встановити або всмоктувальний кошик, або зворотній клапан, оскільки ці насоси не є самовсмоктуючими.

5 Умови експлуатації



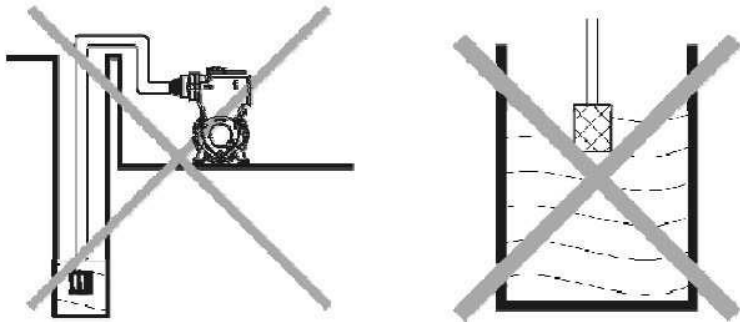
- (1) Перекачуване середовище: чиста вода з температурою зовнішнього повітря
- (2) рН перекачуваного середовища: 6–8
- (3) Частота: 50 Гц; номінальна напруга: 220–240 В для однофазних електродвигунів
- (4) Макс. темп-ра перекачуваної води: 60 °С



6 Установка і запобіжні заходи

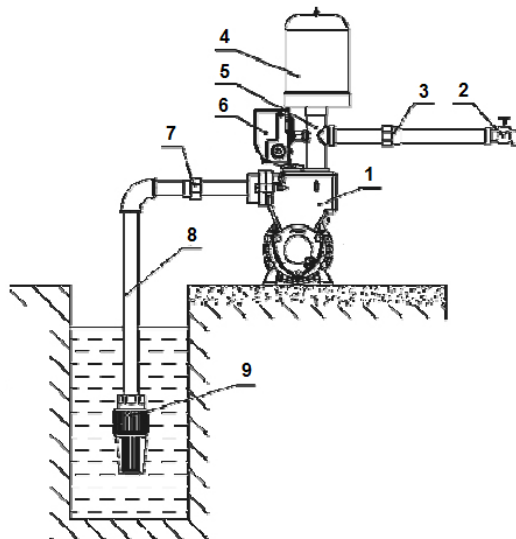
1. Перед запуском вентилятора переконайтеся в плавному обертанні валу насоса. Заповніть насос перекачуваною водою. Тоді затягніть пробку заливної горловини та запустіть насос. Під час запуску клапан на стороні нагнітання повинен бути закритий. Відрегулюйте клапан на необхідну витрату. Правильний напрямок обертання двигуна — за годинниковою стрілкою, якщо дивитися на насос з боку вентилятора.
2. Якщо відстань між місцем установки насоса і джерелом живлення велика, необхідно використовувати лінію живлення більшого розміру (перетин кабелю визначається компанією, що здійснює електромонтажні роботи). Інакше напруга може бути недостатньою для належної роботи насоса.
3. Трубопровід на всмоктуючій стороні насоса не повинен піддаватися деформації (ідеальний варіант — жорстка труба або армований шланг). Щоб уникнути всмоктування бруду і піску, всмоктувальний кошик має бути встановлено на відстані не менше 30 см від дна колодязя (джерела води). Усі з'єднання всмоктуючого і нагнітального трубопроводу повинні бути належним чином ущільнені. У всмоктуючому трубопроводі слід мінімізувати кількість колін і з'єднань. Слідкуйте, щоб було передбачено правильні відводи всмоктуючого трубопроводу — на мал. 1 показано приклад неправильної установки.
4. За необхідності встановіть датчик рівня; всмоктувальний кошик завжди має знаходитися нижче рівня води (рис. 2).
5. Запускайте насос один раз в день. Якщо насос не планується використовувати тривалий час, повністю злийте з нього воду, промийте чистою водою і нанесіть антикорозійне мастило на основні компоненти. Тоді помістіть насос на зберігання в сухе місце.

UA

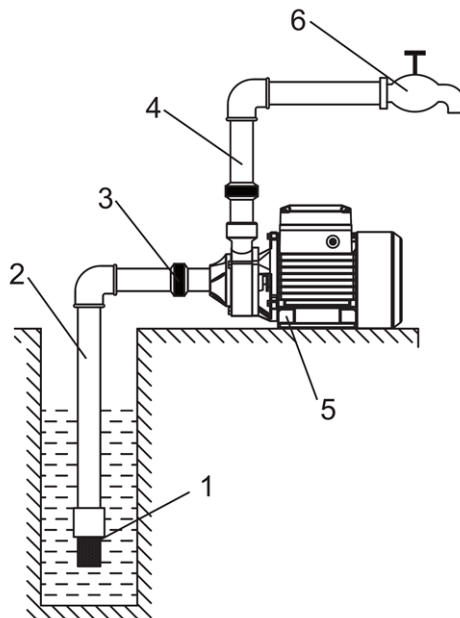


7 Приклади установки

1. Всмоктувальний кошик
2. Всмоктуючий трубопровід
3. Різьбове з'єднання
4. Нагнітальний трубопровід
5. Насос
6. Водовідний кран



1. Насос
2. Водовідний кран
3. Різьбове з'єднання
4. Гідроаккумулятор
5. П'ятиходовий фітинг
6. Реле тиску
7. Різьбове з'єднання
8. Всмоктуючий трубопровід
9. Всмоктувальний кошик



8 Специфікація

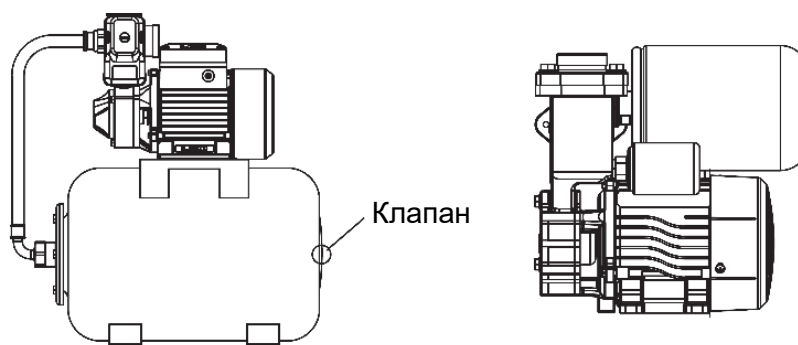
Модель	Напруга джерела живлення	Потужність	Клас захисту	Температура	Всмоктування/нагнітання	Макс. продуктивність (л/хв)	Макс. напір (м)
PTM60-1	230 В / 50 Гц	0,37 кВт	IP44	60 °С	1" x 1"	35	35

Рівень звукового тиску A ≤ 70 (дБ).

Характеристики — якщо насос використовується як частина гідротехнічних споруд:



Основні елементи: корпус насоса, реле тиску і гідроакумулятор. Відкрийте кран. Насос починає працювати, як тільки тиск падає нижче значення, встановленого на реле тиску як точка вмикання. Якщо тиск в трубопроводі піднімається вище значення, встановленого на реле тиску як точка вимикання, насос зупиняється.





9 Пошук і усунення несправностей

Несправність	Причина	Спосіб усунення
Двигун не запускається	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заблоковано робоче колесо 2. Згоріла обмотка статора 3. Обрив кабелю 4. Несправний пусковий конденсатор 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Розблокуйте колесо, вставивши викрутку у вал з боку вентилятора і видаливши забруднення, що перешкоджає його обертанню. 2. Замініть обмотку. 3. Замініть кабель 4. Поміняйте конденсатор
Насос не перекачує воду або всмоктує недостатню кількість води	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рівень води нижче зворотного клапана 2. Витік у всмоктуючому трубопроводі 3. Пошкоджено механічне ущільнення 4. Пошкоджено робоче колесо 5. Засмічення сітчастого фільтра/всмоктувального кошика 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Відрегулюйте впускну трубу таким чином, щоб можна було занурити всмоктувальний кошик у воду. 2. Перевірте усі з'єднання всмоктуючого і нагнітального трубопроводу і рівномірно затягніть їх. 3. Замініть механічне ущільнення 4. Замініть робоче колесо. 5. Очистіть фільтр/всмоктувальний кошик і видаліть забруднення.
Двигун працює з перебоями або перегрівається	<ol style="list-style-type: none"> 1. Тривала робота в режимі перевантаження 2. Заблоковано робоче колесо. 3. Неналежне заземлення або обрив кабелю 4. Недостатня напруга живлення 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Щоб зменшити потік води, встановіть клапан на виході 2. Видаліть забруднення з камери насоса і переконайтеся, що насос працює без перевищення номінальної продуктивності. 3. Замініть котушку обмотки 4. Перевірте напругу живлення

10 Заводська табличка насоса

Приклад

 	
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ	
PTM60-1	n.
Q _{max} [m ³ /hod]: 2,1	P ₂ [kW]: 0,37
H _{max} [m]: 35	I _n [A]: 2,5
MaxTemp [°C]: 60	230 V 50 Hz
MaxSuction [m]: 6	RPM: 2850
IP44	Weight [kg]: 5,5

n. = заводський номер

Q_{max} = максимальна продуктивність

H_{max} = максимальна висота нагнітання (напір) насоса

MaxTemp = максимальна температура рідини, що перекачується

MaxSuction = максимальна глибина всмоктування

P₂ = вихідна потужність електродвигуна

I_n = максимальний вхідний струм

Weight = вага насоса

RPM = кількість обертів двигуна на хвилину

IP = ступінь захисту

Содержание

1	ТАБЛИЦА СИМВОЛОВ	10
2	ВВЕДЕНИЕ	11
3	ГАРАНТИЯ НА ИЗДЕЛИЕ	11
4	ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.....	11
5	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	12
6	УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	12
7	УСТАНОВКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	12
8	ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ	13
9	СПЕЦИФИКАЦИИ	13
10	ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА НАСОСА.....	14
	СЕРВИС ТА РЕМОТ / СЕРВИС И РЕМОТ	16
	УТИЛІЗАЦІЯ ОБЛАДНЯННЯ / УТИЛІЗАЦІЯ ОБОРУДОВАНИЯ	16
	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС.....	21
	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	22

1 Таблица символов

Для облегчения понимания предъявляемых требований в инструкции по эксплуатации используются следующие символы.



Во избежание повреждения оборудования и появления угрозы безопасности людей соблюдайте приведенные указания и предупреждения.



В случае несоблюдения указаний или предупреждений касательно электрооборудования существует риск повреждения оборудования или угроза безопасности для людей.



Указания и предупреждения по эксплуатации оборудования и его частей.



Действия, которые может выполнять оператор оборудования. Оператор оборудования должен ознакомиться с указаниями, приведенными в инструкции по эксплуатации. В дальнейшем он отвечает за плановое техническое обслуживание оборудования. Персонал оператора должен быть уполномочен выполнять соответствующие операции планового обслуживания.



Действия, которые должны выполняться лицом с соответствующей электротехнической квалификацией и обеспечат соблюдение требований электробезопасности. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за такие нарушения.



Операции, которые должны выполняться лицом с соответствующей квалификацией. Лицо, выполняющее монтаж, должно позаботиться о собственной безопасности и безопасности других присутствующих лиц. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к риску травмирования или повреждения. Пользователь несет полную ответственность за следующие нарушения



В соответствующих случаях он обязан использовать средства индивидуальной защиты.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование выключено и отсоединено от источника питания.



Действия, которые следует выполнять, только когда оборудование включено.

Благодарим за приобретение оборудования! Перед его вводом в эксплуатацию обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.

2 Введение



Инструкция содержит важную информацию по безопасной эксплуатации и техническому обслуживанию насоса. Перед началом работы с оборудованием просим внимательно прочитать следующие указания.

Все данные, изображения и технические характеристики в данной инструкции соответствуют последним сведениям об оборудовании. Если вы заметили различие между данными на заводской табличке насоса и в инструкции, следует ориентироваться на информацию на табличке.

3 Гарантия на изделие



Покрытие

Изготовитель обязуется устранить следующие неисправности оборудования при соблюдении указанных ниже условий:

- Неисправности связаны с дефектами конструкции, материалов или изготовления.
- О неисправностях сообщается в сервисный центр компании Pumptra a.s. в течение гарантийного срока.
- Изделие эксплуатируется в строгом соответствии с настоящей инструкцией.
- Если есть встроенное в оборудование устройство слежения, то оно правильно подключено и используется.
- Все сервисные и ремонтные работы выполняются персоналом завода-изготовителя.
- Используются исключительно оригинальные детали.

Ограничения гарантии

Гарантия не распространяется на неисправности, связанные с:

- ненадлежащим техническим обслуживанием;
- ненадлежащим монтажом;
- модификацией или изменением изделия или монтажом, осуществленными без консультации с изготовителем;
- неправильно выполненным ремонтом;
- естественным износом.

Изготовитель не несет ответственности за:

- причинение травм;
- ущерб имуществу;
- прочий материальный ущерб.

Рекламации

Оборудование обладает высоким качеством и рассчитано на надежную эксплуатацию в течение длительного срока. Однако при необходимости подачи рекламации обращайтесь в сервисный центр.

4 Перед эксплуатацией



Чтобы обеспечить безопасную работу насоса в течение длительного срока, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Во избежание утечки тока насос следует надежно заземлить. Из соображений безопасности штекер кабеля не должен быть влажным, а розетка должна находиться в месте, защищенном от влаги.

Во время работы насоса во избежание травм запрещено умываться и плавать вблизи рабочей зоны насоса. Держите животных подальше от рабочей зоны насоса.

RU

Избегайте попадания в насос воды: насос имеет электрический класс защиты IP44.

Обеспечьте надлежащую циркуляцию воздуха вокруг насоса.

Перед выполнением технического обслуживания всегда выключайте насос и отсоединяйте его от сети.

В случае риска замерзания места установки насоса необходимо обеспечить температурный контроль в этом месте либо полностью опорожнить насос!

Насос подходит исключительно для перекачки чистой воды. Не используйте его для перекачки легковоспламеняющихся жидкостей!

5 Эксплуатация



Небольшие объемные насосы чаще всего используются для наполнения резервуаров, повышения давления в трубопроводах и подачи воды. Перед первым запуском заполните корпус насоса и всасывающий трубопровод водой. После включения на несколько секунд насос сможет перекачивать воду. После изначального заполнения водой насосы серии РТМ не требуют повторной заливки. Однако, в зависимости от сферы применения, необходимо установить либо всасывающую корзину, либо обратный клапан, поскольку эти насосы не являются самовсасывающими.

6 Условия эксплуатации

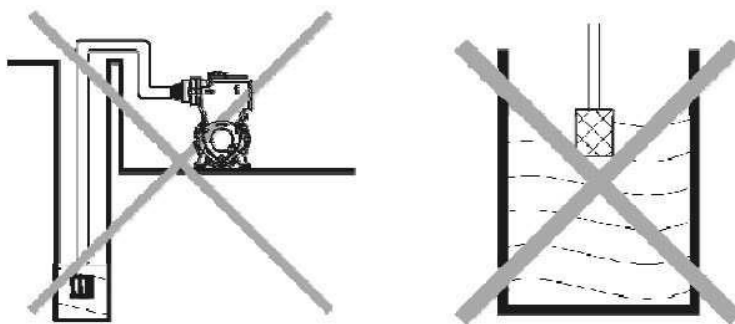


- (1) Перекачиваемая среда: чистая вода с температурой наружного воздуха
- (2) рН перекачиваемой среды: 6–8
- (3) Частота: 50 Гц; номинальное напряжение: 220–240 В для однофазных электродвигателей
- (4) Макс. темп-ра перекачиваемой воды: 60 °С



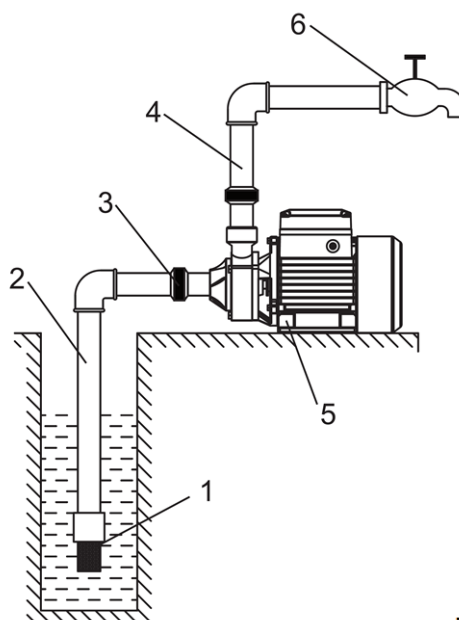
7 Установка и меры предосторожности

1. Перед запуском вентилятора убедитесь в плавном вращении насоса. Заполните насос перекачиваемой водой. Затем затяните пробку заливной горловины и запустите насос. При запуске клапан на стороне нагнетания должен быть закрыт. Отрегулируйте клапан на требуемую производительность. Правильное направление вращения двигателя — по часовой стрелке, если смотреть на насос со стороны вентилятора.
2. Если расстояние между местом установки насоса и источником питания большое, необходимо использовать линию питания большего размера (сечение кабеля определяется компанией, осуществляющей электромонтажные работы). В противном случае напряжение может быть недостаточным для надлежащей работы насоса.
3. Трубопровод на всасывающей стороне насоса не должен быть подвержен деформации (идеальный вариант — жесткая труба или армированный шланг). Во избежание всасывания грязи и песка всасывающая корзина должна быть установлена на расстоянии не менее 30 см от дна колодца (источника воды). Все соединения всасывающего и нагнетательного трубопровода должны быть надлежащим образом уплотнены. Во всасывающем трубопроводе следует минимизировать количество колен и соединений. Следите, чтобы были предусмотрены правильные отводы всасывающего трубопровода — на рис. 1 показан пример неправильной установки.
4. При необходимости установите датчик уровня; всасывающая корзина всегда должна находиться ниже уровня воды (Рис. 2).
5. Запускайте насос один раз в день. Если насос не планируется использовать длительное время, полностью слейте из него воду, промойте чистой водой и нанесите антикоррозийное масло на основные компоненты. Затем поместите насос на хранение в сухое место

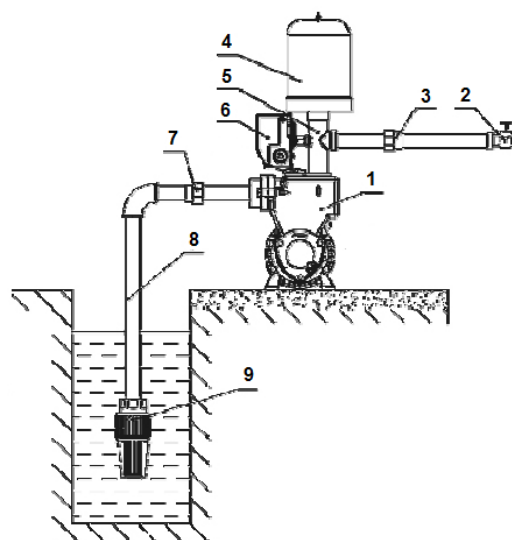


8 Примеры установки

1. Всасывающая корзина
2. Всасывающий трубопровод
3. Резьбовое соединение
4. Нагнетательный трубопровод
5. Насос
6. Водопроводный кран



1. Насос
2. Водопроводный кран
3. Резьбовое соединение
4. Гидроаккумулятор
5. Пятиходовой фитинг
6. Реле давления
7. Резьбовое соединение
8. Всасывающий трубопровод
9. Всасывающая корзина



9 Спецификации

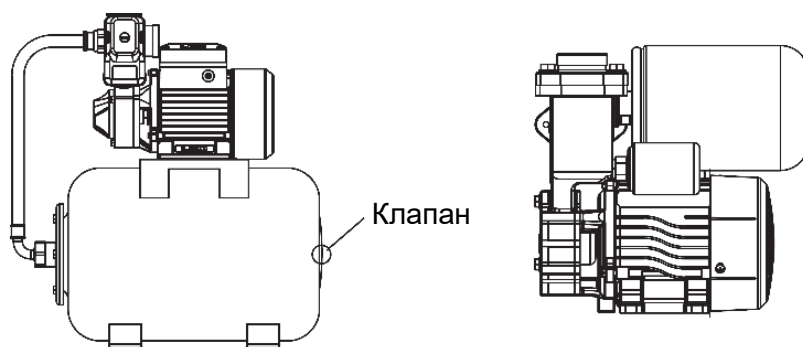
Модель	Напряжение источника питания	Мощность	Класс защиты	Температура	Всасывание/нагнетание	Макс. производительность (л/мин)	Макс. напор воды (м)
РТМ60-1	230 В / 50 Гц	0,37 кВт	IP44	60 °С	1" x 1"	35	35

Уровень звукового давления $A \leq 70$ (дБ).

Характеристики — при использовании насоса как часть гидротехнических сооружений:



Основные элементы: корпус насоса, реле давления и гидроаккумулятор. Откройте кран. Насос начинает работать, как только давление падает ниже значения, установленного на реле давления в качестве точки включения. Если давление в трубопроводе поднимается выше значения, установленного на реле давления в качестве точки отключения, насос останавливается.






10 Заводская табличка насоса

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причины	Способ устранения
Двигатель не запускается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заблокировано рабочее колесо 2. Сгорела обмотка статора 3. Обрыв кабеля 4. Неисправен 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разблокируйте колесо, вставив отвертку в вал со стороны вентилятора и удалив загрязнение, препятствующие его вращению. 2. Замените обмотку. 3. Замените кабель 4. Поменяйте конденсатор
Насос не перекачивает воду или всасывает недостаточное количество воды	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уровень воды ниже обратного клапана 2. Утечка во всасывающем трубопроводе 3. Повреждено механическое уплотнение 4. Повреждено рабочее колесо 5. Засорение сетчатого фильтра/всасывающей корзины 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отрегулируйте впускную трубу таким образом, чтобы можно было погрузить всасывающую корзину в воду. 2. Проверьте все соединения всасывающего и нагнетательного трубопровода и равномерно затяните их. 3. Замените механическое уплотнение 4. Замените рабочее колесо 5. Очистите фильтр/всасывающую корзину и удалите засорение.
Двигатель работает с перебоями или перегревается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Длительная работа в режиме перегрузки 2. Заблокировано рабочее колесо 3. Ненадлежащее заземление или обрыв кабеля 4. Недостаточное напряжение питания 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Чтобы уменьшить поток воды, установите клапан на выходе 2. Удалите загрязнение из камеры насоса и убедитесь, что насос работает без превышения номинальной производительности. 3. Замените катушку обмотки 4. Проверьте напряжение питания

Пример:

  	
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ	
PTM60-1	n.
Qmax [m ³ /hod]: 2,1	P2 [kW]: 0,37
Hmax [m]: 35	In [A]: 2,5
MaxTemp [°C]: 60	230 V 50 Hz
MaxSuction [m]: 6	RPM: 2850
IP44	Weight [kg]: 5,5

n. = заводской номер

Qmax = максимальная производительность

Hmax = максимальная высота нагнетания насоса

MaxTemp = максимальная температура

перекачиваемой жидкости

MaxSuction = максимальная глубина всасывания

P2 = выходная мощность электродвигателя

In = максимальный входной ток

Weight = вес насоса

RPM = количество оборотов двигателя в минуту

IP = класс защиты

UA/RU

Сервіс та ремонт / Сервис и ремонт

Сервісне обслуговування та ремонт здійснює авторизований сервісний центр компанії Pumps a.s.

/

Сервисное обслуживание и ремонт осуществляет авторизованный сервисный центр компании Pumps, a.s.

Утилізація обладнання / Утилизация оборудования



Утилізуйте насос відповідно до законів країни утилізації.

/

При утилизации оборудования соблюдайте законы страны утилизации.



Можливе внесення змін / Допускается внесение изменений.

Експлуатація обладнання особами до 18 років або літніми людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або браком досвіду і знань заборонена. Зазначені особи можуть експлуатувати насос, якщо вони знаходяться під наглядом компетентної особи або пройшли інструктаж з безпечного використання обладнання та розуміють потенційні ризики. Дітям заборонено гратися з обладнанням. Чищення і технічне обслуговування насоса не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.

/

Эксплуатация оборудования лицами младше 18 лет и пожилыми людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний запрещена. Указанные лица могут эксплуатировать насос, если они находятся под наблюдением компетентного лица или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают потенциальные риски. Детям запрещено играть с оборудованием. Чистка и техническое обслуживание насоса не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.

Нотатки/ Примечания:

ANNEX IIA

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** Objemová čerpadla
- **Model:** PTM60, PTM80
- **Funkce:** čerpání čisté vody a neagresivní kapaliny

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 15.12.2020, v Brně

PUMPA, a.s. 1
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

ES/PUMPA/2017/009/Rev.3

.....
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

Декларація відповідності ЄС

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

„Переклад оригіналу декларації про відповідність“

Виробник: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, Інд. номер: 25518399

Ім'я та адреса особи, відповідальної за заповнення технічної документації: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, інд. номер: 25518399**

Опис обладнання

- **Виріб:** Об'ємні насоси
- **Модель:** РТМ60, РТМ80
- **Призначення:** перекачування чистої води та неагресивних рідин

Заява: Обладнання відповідає вимогам Директиви **2006/42/ЄС**

Використовувані гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1, ред. 3: 2019

Заяву складено 15.12.2020 у м. Брно

ES/PUMPA/2017/009/ред. 3

PUMPA, a.s. Мартін Кржапа, член ради директорів

UA/RU

Декларация соответствия ЕС

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

„Перевод оригинала декларации о соответствии“

Изготовитель: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, инд. номер: 25518399

Имя и адрес лица, ответственного за заполнение технической документации: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, инд. номер: 25518399

Описание оборудования

- **Изделие:** Объемные насосы
- **Модель:** РТМ60, РТМ80
- **Назначение:** перекачка чистой воды и неагрессивных жидкостей

Заявление: Оборудование соответствует требованиям **Директивы 2006/42/ЕС**

Используемые гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1, ред. 3: 2019

Заявление составлено 15.12.2020 в г. Брно

ES/PUMPA/2017/009/ред. 3

PUMPA, a.s. Мартин Кржапа, член совета директоров

Звіт про обслуговування та виконаний ремонт

/

Отчет о техническом обслуживании и ремонте:

Дата:	Опис заявленого дефекту, запис про ремонт, печатка сервісного центру / Описание заявленного дефекта, запись о ремонте, печать сервісного центра:

Список сервісних центрів / Список сервисных центров

Детальна та актуальна інформація про наші партнерські сервісні центри та список таких центрів представлені на нашому вебсайті / Подробная и актуальная информация о наших партнерских сервисных центрах и список таких центров представлены на нашем веб-сайте:

www.pumpa.eu

Поставлено з гуртового складу /
Выдано с оптового склада:
PUMPA, a.s.



ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Тип (згідно з заводською табличкою) /
Тип (согласно заводской табличке)

Серійний номер (згідно з заводською табличкою) /
Серийный номер (согласно заводской табличке)

**Ці дані вносяться продавцем у момент продажу /
Эти данные вносятся продавцом в момент продажи**

Дата продажу /
Дата продажи

Гарантія, що надається кінцевому користувачеві /
Гарантия, предоставляемая конечному
пользователю

24

мес. /
міс.

**Покупець має право скористатися правом на пред'явлення вимог щодо недоліків, які виникли в споживчих товарах, протягом двадцяти чотирьох місяців з дня одержання товару /
Покупатель имеет право воспользоваться правом на предъявление требований относительно недостатков, возникших в потребительских товарах, в течение двадцати четырех месяцев со дня получения товара.**

Гарантія чинна за умови дотримання усіх зазначених у цій інструкції вимог монтажу й експлуатації обладнання /
Гарантия действует при соблюдении всех указанных в настоящей инструкции условий монтажа и эксплуатации оборудования

Найменування, печатка та підпис продавця /
Наименование, печать и подпись продавца

Механічний монтаж обладнання виконано компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /
Механический монтаж оборудования произведен компанией (наименование, печать, подпись, дата)

Під'єднання електричної частини обладнання виконано кваліфікованою компанією (найменування, печатка, підпис, дата) /
Подключение электрической части оборудования выполнено квалифицированной компанией (наименование, печать, подпись, дата)